

当代建筑·城市设计·技术美学丛书

城市规划 与古建筑保护

李 雄 飞

天津科学技术出版社

当代建筑·城市设计·技术美学丛书

城市规划 与古建筑保护

李 雄 飞

天津科学技术出版社

城市规划与古建筑保护

李雄飞

*

天津科学技术出版社出版

天津市赤峰道130号

天津人民印刷厂印刷

新华书店天津发行所发行

*

开本 787·1092毫米 1/16 印张12.5 插页16

1989年9月第1版

1989年9月第1次印刷

印数: 1—1000

ISBN 7-5308-0579-7 TU·38 定价: 25.00元

建筑同时还是世界的年鉴，当歌曲和
传说已经缄默的时候，而它还在说话呢！

——俄罗斯作家果戈里



作者简介

李雄飞 1945年10月生于辽宁省兴城，1964年入天津大学建筑系学习，毕业后在吉林省通化市建设局作城市规划和管理工₁作，1979年考上天津大学建筑系城市规划专业研究生，获工学硕士学位，1981年底毕业后留校执教。主编有《天津大学建筑系历届（1953—1985）学生作品选》、《当代建筑文化与城市美学》、《乡镇规划》、《现代建筑画选》丛书、《国外城市中心商业区和步行街》等书。主持参与的主要工程项目有：吉林省通化市总体规划；福建省泉州市古城保护规划；辽宁省兴城市古城保护规划；福建省漳州市古城保护规划；烟台市东郊接待区详细规划；岳阳市云梦大街详细规划；新疆喀什市总体规划古城保护部分等。

主要社会兼职：天津科学技术出版社《当代建筑、城市设计、技术美学》丛书、《建筑设计资料》丛书特邀常务编委；“当代建筑文化沙龙”成员。

内容提要

在人类文明的历史长河中，建筑文化作为科学技术与艺术的综合结晶，忠实地记载了人类思想与足迹。

城市，是建筑文化积累过程的产物，是一部规模宏大的石头交响乐，是资料翔实的石头编年史。它丰富多彩，永恒而多变。

古建筑和历史文化古城是世界各国的艺术瑰宝和民族之魂，是全人类共同的财富。

中国，有着七千多年历史的文明古国，她拥有数以千计的璀璨文化古迹和天然遗产，极大地丰富了世界历史文化宝库。据统计，我国拥有 240 多处国家级文物保护单位，3,000 多处省、市、自治区级的文物保护单位，700 多处收藏有 600 多万件文物的博物馆，数不清的民间优秀文化遗产（优秀的富于传统特色的民居、工艺品和制品）除首批公布的24处历史文化名城外，尚有上千座历史性古城，待我们去保护和开发。

随着我国旧城改造和新城建设事业的发展，上千个历史性城镇将面临着这样的问题：如何继承民族文化遗产？如何保持历史的连续性，并保护古城风貌特色？如何使古建筑遗产在城市现代化过程中继续保持生命力？

本书在研究和总结我国历史和现实经验的基础上，通过对国内外城市环境设计中保护古建筑的大量实例分析，总结出行行之有效的保护古建筑的方式和设计手法，提供给建筑师、规划师、文物古迹保护工作者借鉴和参考。

全书共分五个部分：

1．概述城市建设中保护古建筑的意义，列举国内近年来在古建筑保护方面所作的大量设计和工作，同时介绍了国外情况和动态；

针对我国古建筑保护工作理论研究和实践中的缺陷和不足，选取一些实例加以评述，为读者提供一种评介方法。

2．介绍古建筑的视觉保护和保护区，说明视觉保护的一般原则以及划定保护区的方法，强调了“视廊”这一概念。同时，还对我国四种常见古建筑类型（钟鼓楼、城墙、寺塔、古遗址）的保护要点作了说明；

3．介绍了城市环境设计中保护古建筑的方法，包括室内保护、集锦式合并迁建复原、绿化带环绕、新旧建筑组合等问题。

4．重点论述了古建筑的环境设计原则和方法，也介绍了国内外关于协调新老建筑文化的各种设计实例。

本书附录转载了我国和国际有关古城保护与古建筑保护的重要论述和有关文件。

Abstract

During the long history of human civilization, the architectural culture, as a crystalization of synthetic art, science and technology, records faithfully the thoughts of mankind and the footmarks of its progress.

City is the accumulated product of the architectural culture. It is a solid symphony composed of stone. Being colourful, varied, and perpetual, it is an annal of stone with exhaustive data.

Having a history of 5000 years, China is a country with a splendid ancient civilization. She has a large number of magnificent cultural legacy and historic sites. All these have greatly enriched the world historic cultural treasure-house. In China, according to the statistics, there are more than 240 historical relic units preserved by the central government, and more than 3000 historical relic units preserved by the governments of provinces and cities. Besides, more than 700 historical museums boast a large collection of about 6 millions pieces of cultural relics and innumerable articles of cultural legacy. Among 1000 ancient cities, 240 of them have been proclaimed as the cities of important historical interest.

With the development and transformation of Chinese cities, the construction designers will inevitably confront with the following questions: how to reflect the historical continuity; how to carry on the national cultural legacy; how to preserve the ancient city style and features; and how to keep the vitality of the ancient architectural legacy in the city modernization.

Based on investigations and research work, this book introduces various approaches of protecting the ancient architectures and deals with the design skills of preserving the ancient architectures in urban construction designings. Effective measures are given, which are of referential value to architects, planners and preservers of cultural relics and ancient historical sites.

The first part of this book discusses the significance of ancient architecture preservation in city construction. The design work on ancient architecture preservation in the past few years has been summed up, and information and new trends abroad have also been given. While pointing out the shortcomings and weaknesses in the ancient architecture preservation in China, this part of the book suggests some practical methods which can help improve the work.

The second part of this book introduces the ways of preserving the visual effect of ancient architecture and the districts being protected. It illustrates the general principle of visual effect of ancient architecture and the methods of dividing protective districts. It puts forth emphatically the "visual corridor" concept. This part also discusses the main approaches in preserving the ancient architectures of four major kinds, which are ancient bell and drum towers, ancient city-wall, temples and towers, and ancient ruins.

The third part of this book deals with the methods of preserving ancient architecture complex in urban designs. These methods include interior preservation, merging into a collection, moving and rebuilding for restoration, surrounding by planting trees and the coordination of the new building with the old ones.

The fourth part of this book discusses the environmental design principles and the methods. It analyses various design examples of the coordination of the new architectures with the old ones both at home and abroad.

Also in this book, several important articles on the preservation of the ancient cities and ancient architectures have been attached.

Краткое изложение содержания книги

Город—жемиужена цивилизации человечества, продукт накопления в ходе истории зодческого искусства.

Величественные древние памятники зодчества различных стран являются общим достоянием человечества. древние цивилизованные города и шедевры древнего зодчества являются культурным сокровищем и духом нации народов различных стран мира.

Китай—древняя цивилизованная страна с более иятитысячелетней историей. в Китае насчитывается несколько тысяч величественных, монументальных древних культурных памятников и ландшафтов, соединяющихся в единое целое, что в значительной мере обогатило сокровищницу мировой культуры и искусства. по статистическим данным: в Китае насчитывается выше 240 древних памятников, находящихся под охраной государства, более 3 тысяч памятников древности, охраняющихся провинциями, автономными районами, городами, более 700 музеев, экспонирующих свыше 6 миллионов памятников старины, бесчисленное множество прекрасных наследий народной культуры (традиционные построения, художественноприкладное искусство). в Китае помимо 24 городов, названных городами известной исторической культуры, еще насчитывается около тысячи древних городов, ждущих освоения и охраны.

В связи с реконструкцией старых городов и развитием градостроительства в нашей стране, приблизительно перед тысячью городов и поселков, имеющих историческое значение, стоят такие проблемы: например, как наследовать национальные древние памятники культуры? как сохранить специфический стиль древних городов? как сохранить жизнненность древних архитектурных ансамблей в ходе модернизации городов?

Данная книга на основе изучения и обобщения исторического и современного опыта проанализировала большое количество отечественных и зарубежных наглядных примеров по охране древних архитектурных памятников в планировании градостроительства, обобщила эффективные мероприятия и методы планирования в осуществлении охраны древних памятников для изучения и руководства архитекторам, планировщикам, работникам охраны древних памятников.

Эта книга состоит из 5 глав.

В первой главе дается общая характеристика охраны древних архитектурных памятников в градостроительстве, знакомят с многими работами по охране древних архитектурных памятников за ближайшие годы, как внутри страны, так и за рубежом. одновременно, данная книга вскрыла существующие недостатки и пробелы по охране древних архитектурных памятников в области теории и практики, автор рецензировал наглядные примеры, и тем самым показал читателям метод рецензирования.

Вторая глава знакомит с ландшафтной стороной древних памятников и заповедных зон,

повествует об общих принципах охраны ландшафта и методах создания заповедных зон, делает упор на ландшафтные галереи. Эта глава также знакомит читателей с основными принципами охраны 4-х типов популярных древних памятников (колоколен, барабанных башен, городских стен, пагод, храмов и мест достопримечательностей).

В третьей главе говорится о методах охраны древних архитектурных ансамблей в планировании окружающей среды города, включая и внутренние помещения, перевозку и реставрацию этих памятников в особых районах, озеленение в зоне древних архитектурных памятников, создание архитектурных комплексов из новых и старых зданий.

Четвертая глава подчеркивает принципы и методы планирования окружающей среды в зоне древних архитектурных памятников, знакомит с множеством отечественных и зарубежных примеров гармоничности в планировке новых и старых зданий.

Данная книга также имеет приложение с важными тезисами об охране древних городов и охране древних памятников.

修订版前言

1972年，联合国教科文组织大会上通过一项题为“保护世界文化和自然遗产”的公约。这项公约从1975年12月起生效，同时提出了首批列为世界文化遗产和自然遗产的名单，列入名单的项目有57项。把保护文化古迹同保护大自然的奇迹列在同一名单之中，标志着世界文化发展的一个新趋势：高度尊重各民族各国家的文化特征、把祖先们创造精神所产生的古迹和古建筑同使这个民族得到充分自我表现的自然环境、生态构成特点同时保护起来。同时明确地宣告各个民族、各个国家的不可替代的辉煌古迹都是全人类的共同财富。

第二次世界大战以后，为了迅速医治战争创伤，大规模地城市建设使建筑业获得了空前飞跃的发展。10~20年就可以形成一个10~20万人口的新城。这个速度是过去生产力条件下所无法实现的。与此同时，旧城改建的速度也十分惊人，如雨后春笋般的新建筑迅速改变了城市面貌和形象。高速公路、立交桥、林立的高层建筑群，确实使人们产生了一种“建筑沙漠”的忧虑。人们从实践中逐渐形成了对城市建设的新认识：城市作为物质生产的巨大综合体，为人们提供居住、工作、游息、交通等综合的活动条件；城市同时作为建筑文化积累的物质实体，它还应该体现一种历史的连续性和本国、本民族以及本地区传统的文化形态，并形成具有某种特色的有魅力的艺术综合体。而城市魅力的形成，则需要保护好历史文化古迹，其中包括历史古城、古建筑、古代遗存和各

种文物，也包括近百年来创造的各种有历史价值、文化价值和艺术价值的纪念物。

另一方面，近10年来世界性旅游业的发展，使人们渴望了解外部世界和对异质（异国、异地）文化的兴趣和向往变成了现实。据统计，1978年国际游客总人数达到2.6亿人。旅游业给许多国家带来了大量的外汇收入，文化古迹作为这个“无烟工业”的物质基础得到了日益广泛的重视。大批旅游者的参观访问加强了对文化古迹本身的研究，也加强了世界各国的文化交流，以致于形成了1975年以来的世界性保护古城、古建筑遗产的热潮。世界文化交流的意义、文化古迹通过旅游业的沟通而真正成为全人类财富的意义，已经远远超过了旅游业带给人们的经济效益。

我国的十年动乱，使民族和国家蒙受了巨大的损失，其中最为惨痛的损失还是文化上的，这在中外历史上都是空前的。大量的文化古城、古建筑、古遗址和文物遭到了拆除、改造、砸碎的破坏。不执行城市规划而进行的乱挖、乱填、乱建破坏了生态系统和城市各项功能，也使文化古迹、特别是那些地下文物遭到毁灭性的破坏。时至今日，它的恶果还远远没有消除，破坏古建筑、古城的现象还时有发生。最严重的问题是对构成文物环境的破坏，这种破坏常常不为人们重视，也是城市建设中最容易出现的问题。

在城市现代化进程中，怎样处理好古城保护、古建筑保护和旧城改建与发展中的矛盾，是当前城市设计中

目 录

内容提要 (中、英、俄)

修订版前言

- 丰富多彩的古建筑瑰宝 (彩色图版) 1
- 多姿多态的外来建筑文化 (彩色图版) 10
- 近年来修复古建筑成就一瞥 (彩色图版) 21
- 古建筑保护与城建特色的创造 (彩色图版) 23
- 环境设计中保护古建筑方法点滴 (彩色图版) 28

第一章 保护古建筑的意义和动态 33

- 一、一个当前城市建设中最迫切的问题 33
- 二、保护古建筑的意义 34
- 三、国外保护古建筑和历史性城市规划研究的动态
和特点 39
- 四、确定古建筑保护的项目 42
- 五、哪些因素不利于古建筑的保护 42

第二章 古建筑的视觉保护和保护区 58

- 一、文化古迹的保护区 58
- 二、古建筑 (群) 观赏的一般要求 59
- 三、古建筑最佳全景形象的保护和环境处理 59
- 四、四种常见古建筑的保护要点 77

第三章 城市环境设计中保护古建筑

的方法 111

- 一、室内保护法 111
 - 二、绿带环绕 111
 - 三、环状道路围合 112
 - 四、古建筑残存的片断和新建筑的组合 112
 - 五、轴线的组织和利用 113
 - 六、古建筑的环境净化 113
 - 七、古建筑 (群) 环境的扩展和时空延伸 113
-

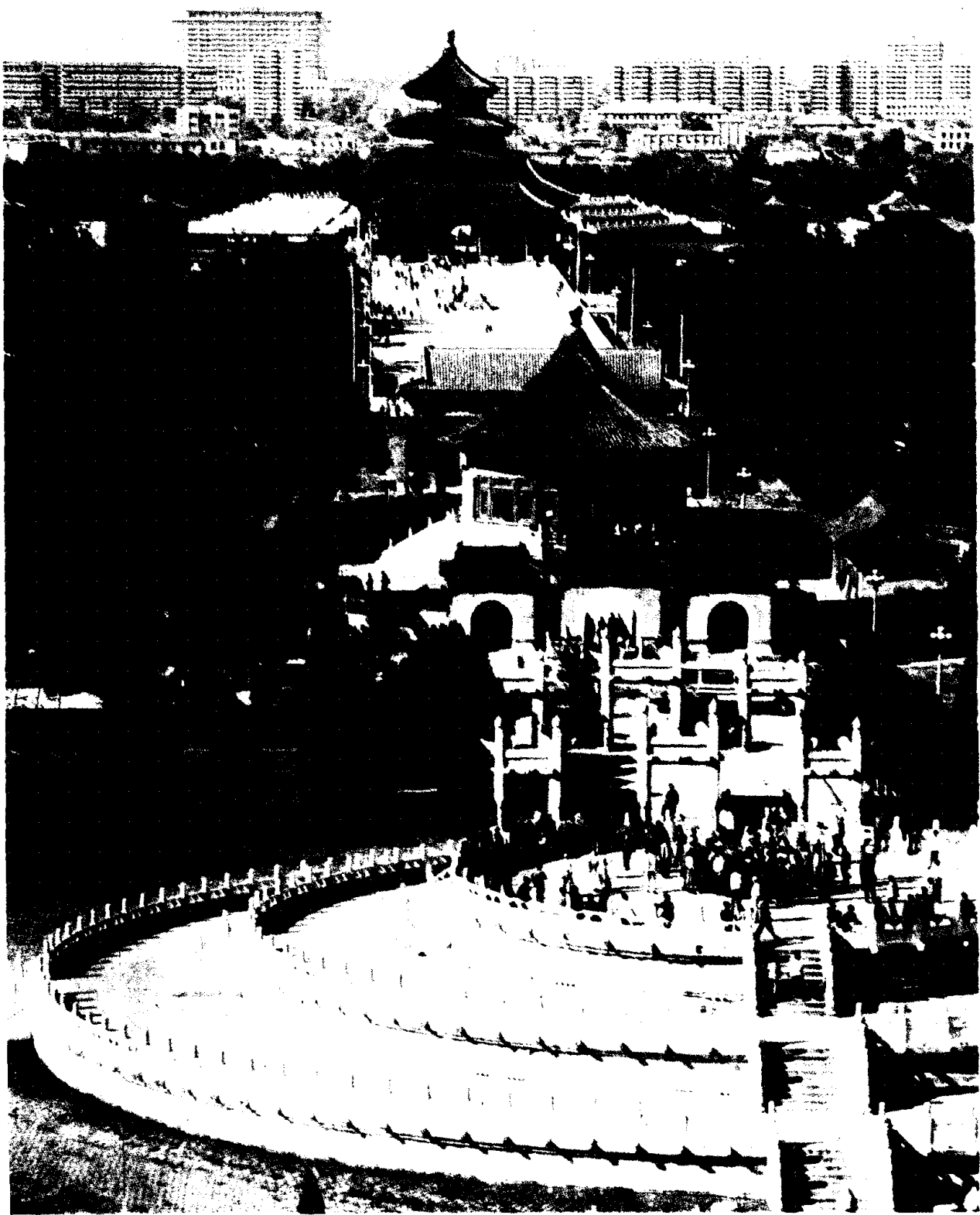
八、铺地·····	114
九、赋予古建筑以新的使命和存在价值·····	114
十、古建筑的集锦式合并和迁建复原·····	115
十一、郊区个别古迹的环路观赏·····	115
十二、建筑内部的现代化改造和保留古色古香的外 貌·····	116
十三、重建与复原·····	116
十四、多种多样的纪念方式·····	117
十五、城市历史文化的积累与当代胜迹的创造···	117
十六、外来异质文化的保护和移植·····	118
第四章 古建筑（群）的环境设计·····	159
一、古建筑的环境设计与实例·····	159
二、古、新建筑谐调联系的一般方法·····	160
第五章 近代外来建筑文化遗产的保护···	177
一、近代外来建筑文化的意义·····	177
二、近代外来建筑文化遗产保护中存在的主要 问题·····	178
三、近代外来建筑文化的价值鉴别与保护·····	178
附录一·····	181
附录二·····	186
附录三 主要参考文献及书目索引（中文）·····	208

●丰富多彩的古建筑瑰宝

中国是一个多民族、地大物博的伟大国家，她拥有数不清的天然文化财富，也有数以万计的人工的历史文化财富。作为世界文明古国之一，她幅员广阔，由56个民族所创造的丰富多彩的建筑文化，为世界文化宝库增添了异彩。要想把中国建筑文化或者古建筑瑰宝简单地划分为几种类型，可能是非常困难的事。这里仅选择几帧照片，可窥华夏璀璨文化之一斑。

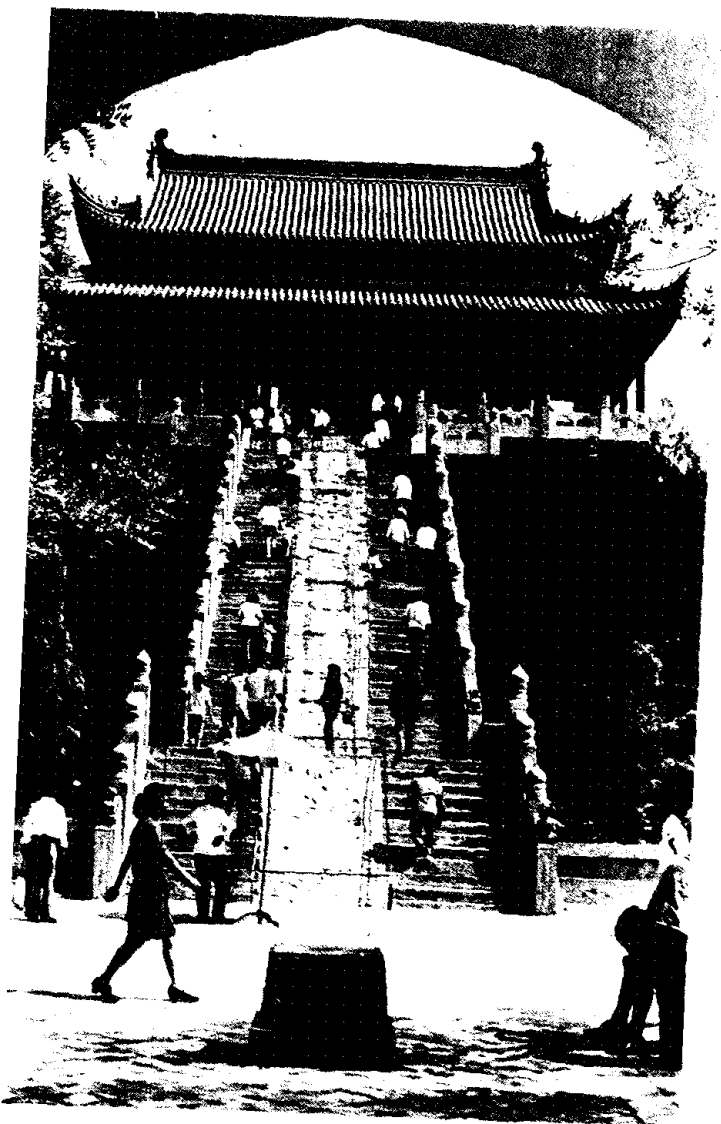


北京故宫鸟瞰 明清两代的皇宫、占地72万 m^2 ，是世界上现存最大最完整的木结构建筑群。有宫宇9000多间，建筑面积约15万 m^2 。始建于明永乐4年（公元1406年），基本建成于永乐18年（公元1420年），距今有560多年历史。



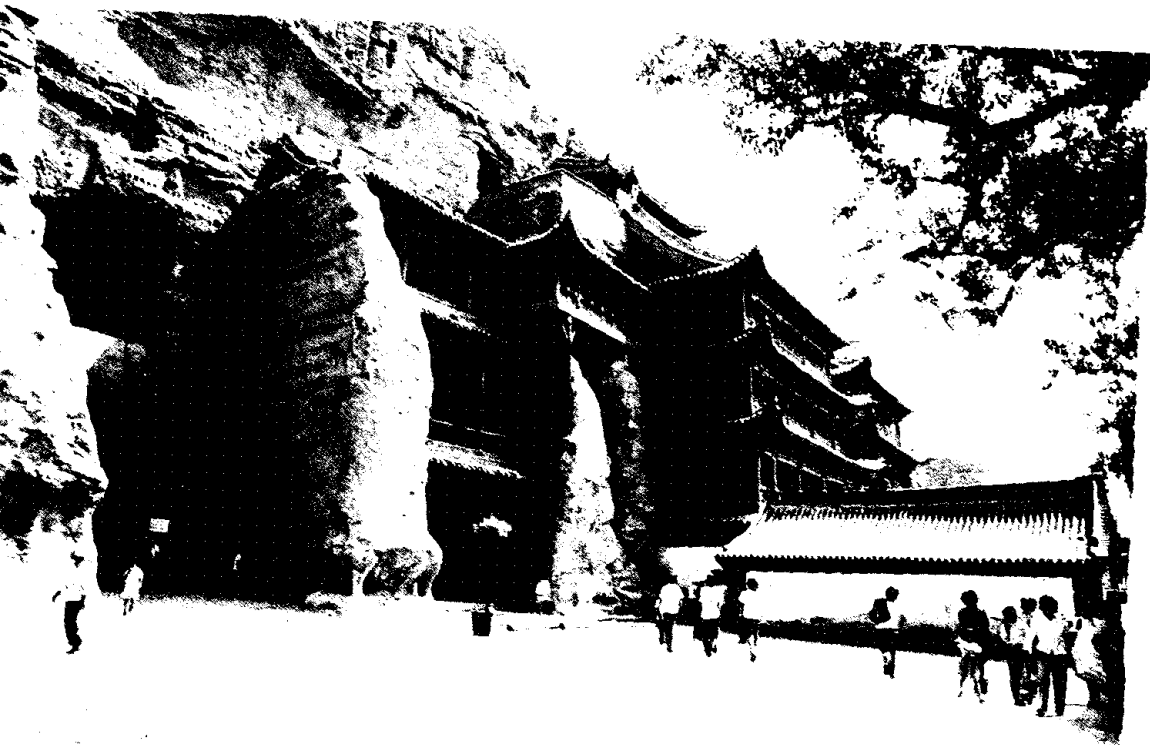
北京天坛鸟瞰 天坛建筑群是我国最优秀的古建筑群之一，她绝妙超群的空间艺术构图和精心构思的设计意念完美地结合为一体。从任何一个平面节点看过去，底景建筑都是准确庄重地框在近景建筑的景洞之中，是古建筑群中景洞效果应用得最丰富完美的实例之一。

原
书
缺
页



河南开封龙亭

龙门石窟 位于洛
阳市区南13公里处，伊
水在前面流过。



(左) 大
同云岗石
窟